

**Yale-China Chinese Language Centre, The Chinese University of Hong Kong**  
**香港中文大學雅禮中國語文研習所**

**CUHK STAFF AND ALUMNI BENEFIT ENTRY FORM 中大職員及校友優惠登記表格**

Conditions: Each applicant can apply for one type of discount per course only. Applicable to scheduled group courses only. Not applicable to tailor-made courses. Yale-China Chinese Language Centre (CLC) reserves the final right on interpreting the use of discounts. 優惠條款：每人每課程只可享一種折扣，適用於預定小組課程，不適用於私人課程，本所保留折扣最終使用之權利。

According to Continuing Education Fund (CEF) registration policy as stipulated by The Labour and Welfare Bureau, the applicant must not have obtained any other public funds or assistance under any other publicly-funded financial assistance schemes for the same course. Thus, those who opt for the CU staff/ alumni discount must give up applying for CEF for the course. 根據持續進修基金(CEF)課程登記守則，勞工及福利局規定申請人必須從未就同一項課程獲其他公帑或在其他公帑資助計劃下獲得任何資助。因此，選擇領取中大職員及校友優惠者必須放棄相關課程的 CEF 申請。

The course discount will be provided to the following groups 本所提供課程折扣予以下人士：

Applicants 對象	Special offer 優惠
CUHK Alumni and dependents 中大校友及家屬	5% discount on tuition fee 學費折扣 5%
CUHK Staff and staff's spouse 中大職員及其配偶	40% discount on tuition fee (should fulfil the requirements as shown in Part I below 若符合以下第一部份的相關條件，可獲學費折扣 40%)
CUHK Staff's children 中大職員子女	5% discount on tuition fee 學費折扣 5%

Name of the course applicant 課程申請人名稱：\_\_\_\_\_

Course name & code/課程名稱及編號：\_\_\_\_\_

Please ✓ 請勾選：

- CUHK staff 中大職員     Spouse of CUHK staff 中大職員配偶  
 CUHK alumni and dependents 中大校友及家屬                           Children of CUHK staff 中大職員子女

**Part I 第一部份 For CUHK staff or their spouse 適用於申請人為中大職員或其配偶**

CUHK subsidises 40% of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff, as well as their spouses, who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving language study subsidies from any other source. 凡在中大任職兩年或以上，或將在中大任職兩年或以上的全職僱員（不論教學或行政僱員）及其配偶，若沒有從其他途徑獲取語言課程津貼，可獲中文大學資助學費的百分之四十。

CLC also gives a 5% discount to all applicants whose parent is a current CUHK employee as of the date of application, regardless of the parent's employment terms and length of service. 另一方面，本所將提供 5%折扣予中大職員子女申請入學，此折扣適用於報名日期仍在受聘中的中大僱員，不論何種聘用條款及服務年期均適用。

Applicant's relationship with CUHK staff 課程申請者與中大職員之關係

- applicant is a CUHK staff 申請者本人     spouse 配偶

Name of the affiliated CUHK staff/ alumni 所屬之中大職員之名稱：\_\_\_\_\_

Staff ID No. 職員編號 \_\_\_\_\_ Date of joining the University 加入中大日期 \_\_\_\_\_

University Dept. or Unit 所屬大學部門或單位 \_\_\_\_\_

Post 職位 \_\_\_\_\_ Phone 電話 \_\_\_\_\_ Fax 傳真 \_\_\_\_\_

Type of Appointment 聘用模式: (Use ✓勾選)

- a.  regular term 常規條款     contract 合約 (contract period 合約期, from 由 \_\_\_\_\_ to 至 \_\_\_\_\_)  
 b.  full-time 全職     part-time 兼職

Are you receiving any language study subsidies from the University on the same course 您是否從大學獲得與此課程相關的資助？

- Yes 是  No 否 If yes, please indicate the source 若有，請填寫來源：\_\_\_\_\_

I understand and agree that CLC will confirm the appointment data with the Human Resources Office for the purpose of considering my application for enrolment in the course.

**Part II 第二部份 For CUHK alumni, alumni's spouses or their children 適用於申請人為中大校友、中大校友配偶或其子女**

Applicant's relationship with CUHK alumni 課程申請者與中大校友之關係：

- applicant is a CUHK alumnus/a 申請者本人     spouse 配偶     child 子女

Name of the affiliated CUHK alumnus/a 所屬之中大校友名稱：\_\_\_\_\_

Year of graduation 畢業年份：\_\_\_\_\_ Faculty/ Dept 學系：\_\_\_\_\_

Please attach identification of your eligibility ((Any of the following is accepted): alumni correspondence email/ label, photocopy of CUHK credit card, photocopy of student ID card, etc. 請附上有關證明 (任何一樣均可)：校友通訊記錄電郵或標籤、中大信用卡副本、學生證副本之類)

**Declaration 聲明:** I understand the above-stated policies, and hereby declare that all information provided in this enrolment form and the attached documents are, to the best of my knowledge, accurate and complete. 本人明白上述條款並聲明在此報名表格及隨附文件所載的資料，依本人所知均屬真實。

Signature 簽名: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_